

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y EDUCACIÓN

Escuela Profesional de Educación



Una Institución Adventista

Comprensión lectora en aymara como lengua materna en estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018

Autor:

Jhon Soymer Condori Quispe

Asesora:

Mg. Maritza Huanca Cutipa

Juliaca, noviembre de 2018

DECLARACIÓN JURADA DE AUTORÍA DEL INFORME DE TESIS

Mg. Maritza Huanca Cutipa, de la Facultad de Ciencias Humanas y Educación, Escuela Profesional de Educación, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que el presente informe de investigación titulado: ***Comprensión lectora en aymara como lengua materna en estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018***, constituye la memoria que presenta el **Bachiller Jhon Soymer Condori Quispe**, para aspirar al título de profesional de licenciado en Educación Primaria Intercultural Bilingüe ha sido realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

Las opiniones y declaraciones en este informe son de entera responsabilidad del autor, sin comprometer a la institución.

Y estando de acuerdo, firmo la presente declaración en Juliaca, a los 23 días de noviembre del año 2018.



MARITZA

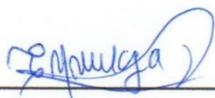
Mg. Maritza Huanca Cutipa

Comprensión lectora en aymara como lengua materna en estudiantes
del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la
Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018

TESIS

Presentado para optar el título profesional de licenciado en
Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

JURADO CALIFICADOR



Mg. María Elizabeth Minaya Herrera
Presidenta



Lic. Lisbeth Josheline Cano Aguirre
Secretaria



Lic. Victor Canqui Copa
Vocal



Mg. Julissa Torres Acurio
Vocal



Mg. Maritza Huanca Cutipa
Asesora

Juliaca, 23 de Noviembre de 2018

DEDICATORIA

Con mucho aprecio a mis padres y mis seres queridos por ser una bendición de Dios en mi vida, quienes con sus sabios consejos alentaron mi superación profesional para esta vida y la eternidad, así mismo, quienes me formaron con buenos sentimientos, hábitos y valores lo cual me ayudó a salir adelante buscando siempre el mejor camino.

AGRADECIMIENTOS

Primeramente, agradecer a Dios, creador, sustentador y fuente de sabiduría.

A la Universidad Peruana Unión Filial Juliaca, por acogerme en sus aulas y de cuya fuente adquirí conocimientos para esta vida y la eternidad.

A la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, porque me permitió aplicar la prueba de comprensión lectora en los estudiantes de cuarto grado.

A la facultad de Ciencias Humanas y Educación por la enseñanza y servicio que me brindo durante mi vida universitaria.

A mi asesora Mg. Maritza Huanca Cutipa, por su calidad académica, humana y profesional y por su apoyo así como por la sabiduría que me trasmitió para el desarrollo de este trabajo de investigación y llegar a la culminación del mismo.

A mis padres, Leonardo y Juana, ejemplo de amor y sacrificio, quienes me proveyeron mi buena educación, así mismo me brindan el apoyo la alegría y me dan la fortaleza necesaria para seguir adelante.

A mis hermanos Eloy Builmer, Yenny y Marianela, por estar conmigo en cada paso que doy, y por su apoyo incondicional para hacer realidad mis objetivos y metas profesionales.

A Lidia Rosas Flores, por su valiosa amistad quien me permitió seguir adelante y motivando en mi superación profesional.

TABLA DE CONTENIDOS

DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTOS	v
TABLA DE CONTENIDOS	vi
ÍNDICE DE TABLAS	ix
ÍNDICE DE ANEXOS	x
SIGLAS	xi
RESUMEN	xii
ABSTRACT	xiii
CAPÍTULO I	14
Problema de investigación.....	14
1.1. Descripción del problema de investigación.....	14
1.1.	17
1.2. Formulación del problema de investigación.....	17
1.2.1. Problema general	17
1.2.2. Problemas específicos.....	17
1.3. Objetivos de la investigación.....	18
1.3.1. Objetivo general	18
1.3.2. Objetivos específicos.....	18
1.4. Justificación y viabilidad de la investigación.	18
CAPÍTULO II.....	20
Revisión de la literatura.....	20
2.1. Antecedentes de la investigación.....	20
2.1.1. Internacionales.....	20
2.1.2. Nacionales	21
2.1.3. Regional.....	22
2.2. Marco bíblico filosófico	23

2.3. Marco histórico.....	25
2.3.1. Comprensión lectora.....	25
2.3.2. Educación intercultural Bilingüe en el Perú.....	26
2.4. Marco teórico.....	27
2.4.1. Comprensión Lectora	27
2.4.2. Lengua Materna.....	29
2.4.3. Aprendizaje de una primera lengua como base del aprendizaje.....	30
2.4.4. La educación intercultural bilingüe	30
2.4.5. Evaluación censal de estudiantes en el idioma aymara (2016)	31
2.4.6. Consonantes y vocales del alfabeto aymara	31
2.4.7. Aprendizaje de la pronunciación para la lectura aymara.....	32
2.4.8. Capacidades evaluadas en comprensión de lectura	32
2.4.9. Importancia de establecer el significado de las palabras	36
2.4.10. Los niveles de logro en comprensión de lectura.....	36
2.4.11. Que se evalúa en comprensión lectura	37
2.4.12. La teoría sociocultural de Vygotsky.....	37
2.4.13. Procesos didácticos en comprensión de textos escritos.....	38
2.4.14. Servicio Educativo Brindado por MINEDU	39
2.5. Marco conceptual	40
2.5.1. Educación intercultural Bilingüe (EIB).....	40
2.5.2. Comprensión lectora.....	40
2.5.3. Leer.....	41
2.5.4. Capacidad literal	41
2.5.5. Capacidad inferencial	41
2.5.6. Capacidad crítica	41
2.5.7. Lengua Materna.....	41
CAPÍTULO III	42

Metodología de la investigación.....	42
3.1. Variables de la investigación.....	42
3.1.1. Variable: Comprensión lectora en Aymara como lengua materna.....	42
3.2. Tipo de investigación.	43
3.3. Diseño de la investigación.....	43
3.4. Población y muestra.	43
3.4.1. Población	43
3.4.2. Determinación de la muestra	44
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.	44
3.5.1. Técnicas	44
3.5.2. Instrumentos (descripción del instrumento)	44
3.6. Proceso de recolección de datos	45
3.7. Procesamiento y análisis de datos	45
CAPÍTULO IV	47
Resultados y Discusión.....	47
CAPÍTULO V	50
Conclusiones y Recomendaciones	50
5.1. Conclusiones.....	50
5.2. Recomendaciones	51
REFERENCIAS	52
ANEXOS	56

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Resultados de la Evaluación censal de estudiantes (ECE) en aymara desde el 2012 al 2016.	15
Tabla 2. Resultados por UGEL 2016 Puno	16
Tabla 3. Grafemario de aymara	32
Tabla 4. Operalización de variables	42
Tabla 5. Estadísticas de fiabilidad	45
Tabla 6. Comprensión Lectora de los estudiantes de cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.	47
Tabla 7. Capacidad Literal de los estudiantes del cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.	48
Tabla 8. Capacidad Inferencial de los estudiantes del cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.	49
Tabla 9. Capacidad Crítico de los estudiantes de cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.	49

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo A. Matriz de consistencia.....	57
Anexo B. Prueba de comprensión Lectora en aymara.....	59
Anexo C. Instrumento de opinión de expertos	64
Anexo D. Nómina de matrícula de IEP. N° 72319 Sustia Munaypa.....	67
Anexo E. Nómina de matrícula de IEP. N° 72246 Ancomarca.....	68
Anexo F. Nómina de matrícula de IEP. N° 72276 Pongoni	69
Anexo G. Nómina de matrícula de EIP. N° 72259 Toquepani	70
Anexo H. Fotos.....	71

SIGLAS

MINEDU: Ministerio de Educación

ECE: Evaluación Censal de Estudiantes

EIB: Educación Intercultural Bilingüe

UGEL: Unidad de Gestión Local

SPSS: Statical Package Social Science

RESUMEN

La presente investigación se realizó con el objetivo de describir la realidad de comprensión lectora en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018. La investigación pertenece al diseño no experimental de tipo descriptivo transaccional, para ello la población del estudio estuvo conformado 49 estudiantes de primero a sexto grado, de los cuales se eligió la muestra mediante el muestreo no probabilístico usando la técnica por conveniencia que lo conformaron 11 estudiantes de cuarto grado. Para obtener e la información se aplicó la prueba de comprensión lectora en aymara que consta de 20 preguntas, agrupados en las capacidades literal, inferencial y crítico.

El análisis de los resultados obtenidos a través de comprensión lectora en aymara, cuyos resultados muestran que el 9,1% de estudiantes evaluados posee una comprensión satisfactoria y se posiciona como sobre saliente, un manejo aceptable de las capacidades evaluadas, en cuanto a la comprensión lectora; por otra parte, se encontró a un 36.4% de estudiantes de cuarto grado que poseen una comprensión lectora en proceso, es decir que los estudiantes evidencian de que están en camino de alcanzar una comprensión satisfactoria que a un comprenden solo textos breves y de menor complejidad, finalmente el 54.5% de estudiantes se ubican por debajo de lo esperado (en inicio), esto nos indica que los estudiantes se alejan considerablemente de los aprendizajes esperados para el grado. Por lo tanto se concluye que el mayor porcentaje de estudiantes se encuentran en inicio y en proceso de comprensión lectora es decir que no todos obtienen una buena comprensión lectora satisfactoria, una situación desfavorable que se tiene que mejorar.

Palabras clave: Comprensión lectora, literal, inferencial, criterial, lengua aymara.

ABSTRACT

The present investigation was carried out with the objective of describing the reality of reading comprehension in Aymara as the mother tongue of the fourth grade students of Primary Bilingual Intercultural Education of the Horacio Zevallos Gámez de Huancané Educational Network, 2018. The research belongs to the non-experimental design Transactional descriptive type, for this the study population was composed of 49 students from first to sixth grade, of which the sample was chosen through non-probabilistic sampling using the convenience technique that comprised 11 fourth-grade students. To obtain the information, the reading comprehension test was applied in Aymara which consists of 20 questions, grouped in the literal, inferential and critical capacities.

The analysis of the results obtained through reading comprehension in Aymara, whose results show that 9.1% of students evaluated has a satisfactory understanding and is positioned as outgoing, an acceptable management of the evaluated abilities, in terms of understanding reader On the other hand, 36.4% of fourth grade students were found to have a reading comprehension in process, that is to say that students show that they are on the way to reaching a satisfactory comprehension that one understands only short and less complex texts , finally 54.5% of students are below the expected (in the beginning), this indicates that students are away from the learning expected for the degree. Therefore, it is concluded that the highest percentage of students are at the beginning and in the process of reading comprehension, that is, not all of them obtain a good reading comprehension, an unfavorable situation that needs to be improved.

Keywords: Reading comprehension, literal, inferential, criterial, Aymara language.

CAPÍTULO I

Problema de investigación

1.1. Descripción del problema de investigación

La educación siempre ha sido la mejor inversión para el desarrollo de un país homogéneo, desde instituciones privadas y públicas especialmente en instituciones en zonas rurales. Sin embargo el Ministerio de Educación MINEDU (2013) ha hecho explícito que la marginación a estudiantes de lengua originaria se ha reproducido, e inclusive se extendieron desde los directores, maestros, y padres de familia. El diseño curricular que se mostraba también carecía de contextualización hacia estos estudiantes de lengua originaria, así mismo se les consideró como incapaces de tomar decisiones importantes, considerándose este hecho como una vulneración al derecho de una educación igualitaria de calidad.

Los estudiantes de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) que se educan en zonas rurales tienen evidentes dificultades para comprender diversos textos escritos en su lengua materna y esto conlleva a un bajo nivel de desarrollo de competencias en textos escritos, esto se debe a la carencia o deficiente práctica de estrategias para mejorar la comprensión lectora en su idioma originaria, los cuales consideramos como factores negativos que se vienen practicando desde hace muchos años en nuestro país, en el que aún necesitamos estrategias para mejorar la comprensión lectora para que cada estudiante se encuentre en un nivel satisfactorio.

Los estándares educativos demandan que el estudiante del nivel primario desarrolle competencias orales y escritas, como: el habla, la escritura, la lectura y la comprensión de

textos, y si hablamos de estudiantes pertenecientes al programa de EIB, estas competencias deberían desarrollarse conjuntamente con su lengua originaria, pues se desea que las lenguas originarias se preserven. MINEDU (2016)

El MINEDU durante los años 2012 al 2016 ha publicado los censos que se realizan anualmente en aymara pertenecientes a estudiantes EIB, y se ve por conveniente analizar los resultados tal como se muestra en la tabla 1, el cual ha dejado al descubierto la realidad que nuestros estudiantes siempre han presentado, pues, estos han sido localizados en un nivel de inicio y medio en cuanto a leer textos escritos en su lengua materna, es por más decir, que éstos carecen de las competencias para comprender textos escritos en su idioma, y la preocupación radica que en el último año solamente un 10.2 % de estudiantes evaluados han desarrollado habilidades que lograron ubicarse en el nivel satisfactorio.

Tabla 1
Resultados de la Evaluación censal de estudiantes (ECE) en aymara desde el 2012 al 2016.

Niveles de logro	2012	2014	2016
Nivel Satisfactorio	4.0 %	9.8 %	10.2 %
Nivel En proceso	40.3 %	51.1 %	52.6 %
Nivel En inicio	55.7 %	39.1 %	37.2 %
Total	100.0 %	100.0 %	100.0 %

Fuente: Resultados de la ECE MINEDU.

Según MINEDU (2013) indica que todos los niños, niñas y adolescentes del Perú reciban una educación intercultural, que aprendan una lengua originaria como segunda lengua (en caso que tenga una lengua originaria) y desarrollen un aprendizaje basado en su cultura como lengua materna.

Cabe aclarar que la educación de los estudiantes en zonas rurales en nuestro país es importante para revalorar nuestra cultura por tal motivo MINEDU inició con la educación

intercultural bilingüe para que todos los estudiantes de nuestro país tengan una educación pertinente.

Según los resultados de la ECE en idioma aymara es lamentable que muchos de los estudiantes no alcancen el nivel satisfactorio en comprensión lectora, debiéndose en gran manera a la falta de práctica en comprensión lectora en idioma aymara. Así mismo, los profesores con la especialidad de educación primaria Intercultural Bilingüe tienen una gran responsabilidad de mejorar el nivel de comprensión lectora en aymara, estimulando a la lectura y que apliquen diversas estrategias en sus estudiantes en su lengua originaria.

A lo mencionado con anterioridad se suman los resultados emitidos por la Unidad de Gestión Educativa Local [UGEL] (2016) en lengua originaria (aymara) donde encontramos las dificultades antes mencionadas, resaltando nuevamente que un mínimo porcentaje de estudiantes se encuentra en el nivel satisfactorio, en evaluaciones de textos escritos en idioma aymara: siendo aún más específicos a nivel de UGEL Huancané y Sandia ningún estudiante se encuentra en un nivel satisfactorio, como lo muestra la tabla 2; por tal motivo es preocupante para los docentes ver que los estudiantes de lengua aymara aún presentan dificultad en cuanto a comprensión lectora.

Tabla 2
Resultados por UGEL 2016 Puno

UGEL	Chucuito	Moho	Puno	Sandia	Huancané
Satisfactorio	18.7 %	5.2 %	16.0 %	0.0 %	0.0 %
En proceso	59.6 %	60.9 %	51.0 %	23.5 %	43.8 %
En inicio	21.8 %	33.9 %	33.0 %	76.5 %	56.2 %
Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %

Fuente: Resultados de la ECE MINEDU.

Por los motivos mencionados se planea esta investigación, teniendo como objetivo mejorar los índices presentados, para identificar las capacidades en comprensión lectora en los niveles: Literal, inferencial y crítico, así como en conocer en qué capacidad falta mejorar para que los estudiantes logren un nivel satisfactorio.

De acuerdo a los resultados de ECE los estudiantes carecen de una buena comprensión de textos escritos en su lengua materna, Aymara. Esta problemática general se observa en las aulas de EIB de la región Puno, específicamente la provincia de Huancané y en los salones de 4to grado del nivel primaria de la Red Educativa “Horacio Zevallos Gámez” ante esta situación se formulan los siguientes problemas para esta investigación.

1.2. Formulación del problema de investigación

1.2.1. Problema general

- ❖ ¿Cuál es el nivel de comprensión lectora en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?

1.2.2. Problemas específicos

- ❖ ¿En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión literal en aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?
- ❖ ¿En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión inferencial en aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?

- ❖ ¿En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión crítica en aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?

1.3. Objetivos de la investigación.

1.3.1. Objetivo general

- ❖ Describir la realidad de comprensión lectora en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

1.3.2. Objetivos específicos.

- ❖ Identificar el nivel de comprensión lectora de la dimensión literal en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.
- ❖ Identificar nivel de comprensión lectora de la dimensión inferencial en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.
- ❖ Identificar el nivel de comprensión lectora de la dimensión crítica en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

1.4. Justificación y viabilidad de la investigación.

Como menciona MINEDU (2013) la Educación Intercultural debe caracterizar a todo el sistema educativo, no es solo para los pueblos originarios, porque es un principio de la educación peruana garantizado por el artículo 8, de la ley general de educación.

La comprensión lectora en idioma aymara es necesaria en el proceso educativo, además, es motivo de atención debido a las deficiencias que presentan la mayor parte de los estudiantes en aymara. Por lo cual se debe poner mayor énfasis en cuanto a comprensión lectora en su idioma originario de los estudiantes, la educación estará mejorando en nuestro país y más aún, se reducirá la desigualdad estaremos revalorando nuestra cultura e idioma.

La presente investigación posee una relevancia teórica, puesto que las Instituciones Educativas necesitan información teórica que les permita ayudar en proceso de enseñanza aprendizaje, así mismo el instrumento aplicado ya estará adaptado y calibrado en ésta población.

Especialmente por la problemática mencionada se debe poner más interés en una educación intercultural bilingüe para cambiar nuestra sociedad y que todos los estudiantes del Perú en especial los pueblos alejados puedan ser beneficiados con una educación de calidad y equidad tanto en su lengua materna como también en castellano como segunda lengua, que en la actualidad carecen de un aprendizaje coordinado (Valdivia, 2006).

La interculturalidad se basa en valorar las costumbres que se desarrollan dentro del aula, para que los estudiantes se sientan acogidos y bienvenidos en el aula, a ellos les encanta estar en un buen clima de aula, porque son aceptados. Por tal motivo este estudio es realizado para el beneficio de los estudiantes de lengua originaria (MINEDU, 2013).

CAPÍTULO II

Revisión de la literatura

2.1. Antecedentes de la investigación

Se ha encontrado diversas investigaciones realizadas por varios autores en relación a comprensión lectora, como internacional, nacional y regional.

2.1.1. Internacionales

A nivel internacional se menciona las siguientes investigaciones realizadas.

Colque y Bohorquez (2006) realizaron la Investigación titulada: Logros y dificultades en el desarrollo de la comprensión lectora y producción de textos narrativos en segunda lengua, en la facultad de Humanidades y ciencias de la educación de la Universidad Mayor de San Simón; teniendo como objetivo “Describir el desarrollo de competencia oral y escrita en L2 alcanzada por los niños (as), de cuarto y quinto grados”. La investigación es cualitativa etnográfica así mismo, el instrumento que utilizó fue variado, la grabación y la toma de notas de campo, guía de entrevista y pruebas escritas; con una muestra de 10 estudiantes, llegando al resultado que los estudiantes, estuvo enmarcada dentro de un nivel aceptable pero que aún tienen algunas dificultades para llegar a una comprensión total de lo que están leyendo.

Del mismo modo Chura (2017) realiza la investigación titulada: la lectura comprensiva de fábulas andinas como estrategia para el desarrollo de la competencia pragmática del aymara como L2; cuyo objetivo es “analizar, mediante la lectura de comprensión de fábulas andinas, la competencia pragmática que se desarrolla en estudiantes

de aymara”. Se aplicó con diseño experimental del tipo descriptivo explicativo; con una muestra de 52 estudiantes. El resultado muestra que los estudiantes del grupo experimental, una vez aplicado la estrategia el 91, 57% de estudiantes mantienen el concepto y fundamento de la fábula, mientras en el grupo control 32, 14% de estudiantes mantienen adecuadamente el fundamento de fábula, para ello llega a la conclusión que los estudiantes, antes del desarrollo de estrategias de actividades de lectura los estudiantes presentan deficiencias en su nivel de comprensión, que aún no logran un nivel de comprensión óptimo del aymara, esto exige más interés a la comprensión de textos escritos en aymara.

2.1.2. Nacionales

En nuestro país la educación intercultural bilingüe hace años atrás no se dio mucha importancia, a lo contrario era como un problema para nuestro país, en los últimos años los gobiernos, comenzaron a comprender que el respeto a la diferencia en la igualdad implica poner en práctica las políticas educativas a favor de pueblos indígenas.

La educación intercultural bilingüe se ve reforzada por la Ley General de Educación en su artículo 20 donde resalta una educación para todos y Garantiza el aprendizaje en la lengua materna de los estudiantes y en castellano como segunda lengua.

En la investigación de Alcarráz y Zamudio (2015) titulado: Comprensión lectora en estudiantes de Educación Primaria en Instituciones Educativas de San Jerónimo de Tunán, con el objetivo de determinar el nivel que predomina en la comprensión lectora en estudiantes del cuarto grado de Educación Primaria en Instituciones Educativas de San Jerónimo de Tunán, la investigación pertenece al diseño no experimental de tipo descriptivo comparativo, con una población de 166 estudiantes del cuarto grado de Educación Primaria de las Instituciones de San Jerónimo de Tunán, la muestra fue conformada por 135 estudiantes del cuarto grado de Educación Primaria. El instrumento que utilizó es prueba pedagógica, la investigación llega al resultado, el 48. 9% de estudiantes están en el nivel

literal, el 25. 9% están en el nivel de reorganización, el 21. 5% están en el nivel inferencial y por último el 3.7% de los estudiantes están en el nivel crítico.

2.1.3. Regional

Paredes (2010) realizó la investigación titulada: Estrategias de comprensión lectora para niños y niñas en escuela EIB de cuarto grado de la IE. N° 72 129 de Chocco. Su objetivo general es describir el proceso de comprensión lectora en niños y niñas del cuarto grado EIB, El diseño metodológico corresponde al no experimental del tipo descriptivo; la muestra estaba constituido por 21 estudiantes del cuarto grado, por la técnica no probabilístico intencional. Dicho investigación llega a un resultado que solo 29% de estudiantes está en nivel literal, así mismo solo el 14% de estudiantes se encuentra en nivel inferencial y 52% de estudiantes están en el nivel crítico. Esto implica fortalecer los niveles de comprensión lectora en dichos estudiantes del cuarto grado.

Arias (2006) realizó una investigación titulada “Efecto de la Educación bilingüe Intercultural en el aprendizaje de la matemática de los niños aimarahablantes de la provincia de Moho en el departamento de Puno”, para ello el objetivo que tuvo es determinar de qué manera en el Nuevo Enfoque Pedagógico (NEP), la alfabetización lingüística y matemática en la L1 Y L2, sumado a un enfoque etnomatemático en la enseñanza de las matemáticas, permiten el mejor aprendizaje de las matemáticas de los niños aimarahablantes de tercero y cuarto grados de educación primaria en comparación con aquellos que no utilizan las estrategias de esta modalidad educativa. El tipo de investigación es explicativo de causa y efecto, como muestra se tomó a todos los niños y niñas de tercero y cuarto grado de primaria de centros educativos con Educación Bilingüe e Intercultural (EBI). Llega a un resultado de que los niños del grupo EBI el 58. 78 % de estudiantes logran desarrollar sus capacidades y

que el 41.22 % de estudiantes no logran desarrollar exitosamente su aprendizaje debido a la educación incompleta y la enseñanza es pésima y sólo en castellano.

El presente trabajo de investigación surge a raíz de mi experiencia personal en prácticas pre-profesionales, que tuve que pasar en las diferentes Instituciones Educativas del nivel primario pertenecientes a una Educación Intercultural Bilingüe en zonas rurales, poniendo más interés en su aprendizaje de los estudiantes, especialmente en la comprensión lectora en su lengua materna (aymara).

2.2. Marco bíblico filosófico

Dios nos dio el don de poder leer y es una gran bendición que hemos recibido de Dios, ya que esto nos permitirá relacionarse y convivir mejor entre ciudadanos, creando muchas oportunidades en la vida cotidiana, para el beneficio de cada persona todos debemos aprender a leer y comprender para ello se debe trabajar desde pequeño, formando los buenos hábitos de lectura para así tener la comunión con Dios mediante las sagradas escrituras.

Salmos 119:130 afirma que “las exposiciones de las palabras da luz y da entendimiento al sencillo”. Los maestros tienen una tarea fundamental, donde se necesita una preparación constante, para impartir el mensaje maravilloso del Creador a los educandos, de una manera sencilla y usar una serie de estrategias para dar a conocer al receptor de una manera clara.

Así mismo, “el empleo de figuras, pizarrones y mapas ayudará a explicar estas lecciones y a grabarlas en la memoria. Los padres y maestros deben buscar constantemente métodos perfeccionados. La enseñanza de la Biblia debe recibir nuestras reflexiones más claras, nuestros mejores métodos y nuestro esfuerzo más ferviente” (White, 2008).

Según el libro bíblico, en 2 Timoteo (4:2) dice “Predica la Palabra; persiste en hacerlo, sea o no sea oportuno; corrige, reprende y anima con mucha paciencia, sin dejar de enseñar”.

Elena G. DE White en su libro denominado “la voz: su educación y su uso correcto” aconseja de que el dominio de idioma materno es lo más beneficioso para el aprendizaje de cada estudiante. Por tal motivo, en la actualidad los maestros deben dar más prioridad a la lengua materna, el que sabe usar su propio idioma con fluidez expresa sus pensamientos con claridad y facilidad.

Todas las escrituras bíblicas son inspiradas por Dios donde se debe escudriñar para toda buena obra, así mismo, los estudiantes deben de prepararse para ser útil en la sociedad; los padres deben de disponer un tiempo en el hogar para leer con sus hijos, libros necesarios para el cuidado de nuestro cuerpo como también para ser útil en los años posteriores. Un estudio diario beneficiará nuestro conocimiento, no quedarnos satisfechos con unos conocimientos superficiales, sino procurar aprender el pleno significado de las palabras (White, 1963).

El sistema de educación establecido en el Edén tenía por centro la familia, por lo cual los padres tienen el deber de instruir a sus hijos, las sagradas escrituras son la norma perfecta de la verdad y, como tales se les debería dar el primer lugar en la educación. Para obtener una educación digna de tal nombre, debemos recibir un conocimiento de Dios (White, 2008, p. 20).

2.3. Marco histórico.

2.3.1. Comprensión lectora

Desde el inicio de la humanidad la lectura es parte de cada una de las personas, los primeros educadores aproximadamente en la segunda mitad del ciclo XX, donde Huey y Emith resaltaron la importancia de entender un texto aunque muchos teóricos hablan sobre la comprensión, a medida que va pasando el tiempo con las investigaciones recientes, únicamente se van introduciendo nuevas estrategias, permitiendo a los educadores elaboren nuevas estrategias más efectivas, aplicarlas con sus educandos y tener claridad del concepto de comprensión de textos.

Entre los años 60 a 70 la comprensión lectora se daba netamente en la conversión de grafema fonema, esto da a conocer, que un lector que dominaba esta estrategia fonológica se decía que era un buen lector (Fernández, 2014). A medida que va pasando el tiempo esta visión fue eliminada ya que los docentes veían que sus estudiantes leen sin ninguna dificultad, pero el problema era que no comprendían lo que se estaban leyendo no pensaban más allá del texto, para responder a una pregunta simplemente ellos buscaban en el texto y acuerdo a eso resolvían las preguntas, se puede decir que esta visión que se dio está relacionado directamente a lograr solo la capacidad literal mas no la capacidad inferencial ni capacidad crítica.

Según Fernández (2014) menciona que en los años 80 la visión va cambiando, los autores Anderson y Pearson notaron que leer no solo implica decodificar, si no va más allá a partir de ello algunos lectores intentaron dar explicaciones e interpretarlas.

Leer es mucho más que saber reconocer las palabras que componen el texto: leer es, básicamente, saber comprender, y, sobre todo, saber interpretar, o sea, saber llegar a establecer las propias opiniones, formuladas como juicios y valoraciones. Por ello, leer es

participar en un proceso activo de recepción: no solo eso es saber detectar pautas e indicios, ser capaz de integrar nuestras ideas, para establecer inferencias de comprensión y, finalmente, elaborar su interpretación (Mendoza, 1998).

2.3.2. Educación intercultural Bilingüe en el Perú

Según la historia, la educación anteriormente se ha sustentado en nuestro país Perú como país homogéneo, en donde los pueblos originarios tenían que someterse a la cultura dominante esto quiere decir que los estudiantes con idioma aymara tenían que castellanizarse para tener una buena educación. (MINEDU, 2013).

A fines de la década 1960, durante el gobierno Juan Velasco Alvarado, donde se planteó un nuevo tipo de educación para revalorar la diversidad cultural y lingüística de nuestro país. En 1970 surgió un conjunto de programas en cuanto a la educación orientados a los pueblos indígenas, que enfatizaba el uso de las lenguas originarias a partir de ello comenzaron con la Educación Bilingüe intercultural, los avances se daban gradualmente, a lo largo de las últimas décadas se dieron un buen avance así mismo buscaban ampliar la EIB en el sistema educativo. La EIB hasta estos días se está extendiendo en las zonas rurales, según la Ley General de Educación se desarrolla en todo sistema educativo, es por eso los estudiantes necesitan instruirles más en su lengua materna como también en segunda lengua.

A partir del año 2006 y 2007 se dio más énfasis en la comprensión lectora por parte del ministerio de educación quien realizó evaluaciones censales anuales en lenguas originarias, por lo tanto se recogió información de las escuelas en donde se desarrolla el programa EIB (Educación Intercultural Bilingüe) y dentro de ello está la cultura aymara también se evaluó castellano como segunda lengua. MINEDU (2007) menciona que se evaluó las siguientes capacidades: lee palabras y oraciones, localiza información literal en

textos escritos (capacidad literal) e infiere información a partir del texto (capacidad inferencial).

A medida que va pasando el año no se tuvo un gran cambio en la evaluación censal de EIB, pero en el año 2016 en donde se evaluó en comprensión lectora aymara las siguientes capacidades: Identificación información explícita (capacidad literal), infiere el significado del texto (capacidad inferencial) y Reflexiona sobre el contenido y la forma del texto (capacidad crítica). Hoy en día los docentes deben lograr que todos los estudiantes comprendan textos escritos en su lengua materna, en este caso comprendan textos en aymara sin ninguna dificultad, para revalorar su cultura, por eso EIB toma en cuenta la realidad de los estudiantes, responde a sus intereses y necesidades, sobre todo desarrolla sus potencialidades sin perder su identidad.

2.4. Marco teórico.

2.4.1. Comprensión Lectora

Ministerio de Educación (2016) en el currículo nacional de la educación básica regular afirma que los estudiantes deben lograr la competencia lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna donde la competencia implica la combinación de capacidades que obtengan información del texto escrito (Capacidad literal), por otra parte el lector interpreta la información del texto leído (capacidad inferencial) además el lector reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto (capacidad crítica).

Para los autores Mata, Núñez, y Rienda (2015) indica que leer es interpretar, entender y comprender. Se lee para comprender ambos conceptos no se puede separar.

La comprensión lectora es una de las capacidades de extraer información al momento de leer, luego consiste en interpretar y reflexionar sobre ella esto se mejora con la práctica constante. Sin duda, se debe tener presente que la lectura sea un placer, no una obligación por parte del lector.

Según MINEDU (2014) en su evaluación censal de Estudiantes menciona que la lectura es un proceso cognitivo donde el lector construye significados sobre la base del texto, su saber previo y su forma de ver el mundo.

La comprensión lectora es una de las competencias básicas donde los estudiantes de educación básica regular deben desarrollando adecuadamente, de esa manera poder acceder de forma directa a todas las materias del currículo actual del sistema educativo. Una buena comprensión lectora, se demuestra en el resto de materias que utilizan el lenguaje escrito. Comprensión lectora es donde el lector decodifica y entiende el significado de las palabras de un texto.

Podemos decir que la comprensión lectora es la base de la interpretación de cualquier tipo de texto, así mismo, cuando necesitamos estudiar e incorporar nuevos conocimientos, siendo un ejercicio que se realiza inclusive en forma permanente y automatizada, cuando se lee un texto, se transmite hacia otra persona, difundiéndose el mensaje del texto leído.

Según el autor Calero (2013) afirma que leer implica comprender y luego reaccionar para ser lectores críticos y creativos, es decir, la comprensión lectora implica reconstruir el texto, un mismo texto varía de significado según quien lo está interpretando.

Leer es comprender, siempre que se lee, se hace con el fin de entender, si no fuese así, carecería de sentido. EL lector comprende un texto cuando puede darle significado, cuando puede relacionarlo con su saber previo y con lo que es de su interés. La comprensión entonces está estrechamente relacionada con la visión que cada persona tiene del mundo y

de sí mismo, por lo tanto, ante un mismo texto, no se puede pretender una única interpretación de lo leído.

Rutas de aprendizaje (2015) indica que la comprensión es darle un significado que consiste en manejo del contenido informativo, que se construye elaborando ideas, puntos de vistas, actitudes y valores. Además, a partir de la comprensión explícita e inferida el lector evalúa y reflexiona para su vida personal sobre lo leído.

La comprensión de un texto consiste en dar una interpretación o significado a lo que se está leyendo, para una lectura efectiva el lector necesariamente debe entender todo lo que está en el texto. El texto debe ser comprendido por el lector en diferentes fuentes que está escrito, comprendiendo la información implícita e información explícita.

La comprensión lectora es la capacidad para otorgar sentido a un texto, esto implica un proceso cognitivo, donde el lector, al leer un texto, busca interpretar el mensaje y los significados que el autor quiso expresar. (Helfer, 2006).

2.4.2. Lengua Materna

Yataco (2010) enfatiza que la “lengua materna es la primera lengua que adquiere naturalmente el estudiante, a través de la interacción con el entorno inmediato, sin la intervención pedagógica” (p. 3).

La primera lengua se aprende interactuando en el hogar sin esfuerzo alguno, por ello es la primera lengua que acompaña al desarrollo de su aprendizaje de cada estudiante en la sociedad.

“La lengua materna es innata, nacemos con un cerebro especilamente programado para adquirir la lengua sin aparente esfuerzo, escuchando e imitando de la familia y sociedad” (Lebrero y Fernández, 2015, p. 16).

2.4.3. Aprendizaje de una primera lengua como base del aprendizaje

La primera lengua se aprende informalmente interactuando con el entorno familiar. Así mismo, en el aprendizaje de una primera lengua no hay fracasos. Todos los niños aprenden su lengua, este hecho, nos lleva a centrar nuestra atención en cómo aprenden los niños su primera lengua, es por ello el aprendizaje en lengua materna permite rescatar y reivindicar conocimientos de la propia cultura, que posteriormente en diálogo con la cultura nacional son dinamizados y aprovechados para el desarrollo del país (Arias, 2006, pp. 140, 192).

La primera lengua se aprende informalmente interactuando con el entorno familiar, es por ello al aprender la primera lengua no hay fracaso en los estudiantes, porque los niños nacen con un conocimiento innato.

Todos los niños tienen la capacidad de aprender en su lengua materna sin ninguna dificultad alguna, es por ello los estudiantes aymara hablantes, comprendan textos escritos, en su propia lengua para que todos los estudiantes logren la competencia lectora en las Instituciones con Educación Intercultural Bilingüe.

“Los niños y niñas aprenden mejor si aprende primero en un idioma que entiende y que maneja con fluidez, es decir, en su primera lengua, no solo les permite comprender los nuevos contenidos de aprendizaje, sino que aprovechar todo lo que han aprendido en sus hogares” (Galdame, Walqui, y Gustafson, 2006, p. 13).

2.4.4. La educación intercultural bilingüe

La educación intercultural bilingüe brinda servicio educativo de calidad a los estudiantes pertenecientes a un pueblo indígena y que hablan una lengua originaria (aymara) como primera lengua. Estas personas tienen derecho a desarrollar las habilidades de hablar,

escuchar, leer y escribir. En la actualidad las Instituciones Educativas de educación intercultural bilingüe enseñan a los niños y adolescentes en su lengua originaria (aymara) y en castellano como segunda lengua (MINEDU, 2013).

Efectivamente, se encuentra la competencia lectora en donde los estudiantes deben lograr y comprender satisfactoriamente en su lengua materna durante su trayecto escolar acuerdo a su nivel de grado que se encuentre. Por eso la educación intercultural bilingüe busca desarrollar las capacidades en su lengua materna y en castellano como segunda lengua.

Así mismo la educación es “entendida como un proceso dinámico que constituye relaciones más equilibradas, sustentadas en el respeto y en el diálogo entre los actores de los diversos universos sociales y culturales coexistentes en el país” (Arias, 2006, p. 191).

2.4.5. Evaluación censal de estudiantes en el idioma aymara (2016)

MINEDU (2016) menciona que la evaluación censal ofrece información que oriente la reflexión pedagógica sobre las distintas acciones que se pueden realizar en la institución educativa (IE), permite conocer si los estudiantes logran comprender textos escritos en aymara como lengua materna en las instituciones educativas del nivel primario, de educación intercultural bilingüe (EIB).

2.4.6. Consonantes y vocales del alfabeto aymara

En la publicación del Ministerio de Cultura (2016), Resolución Ministerial N° 1218 – 85 – ED con fecha 18 de noviembre de 1985 afirma, que el aymara tiene 26 consonantes y 3 vocales, tal como se indica en la tabla 3, además, existe alargamiento vocálico, indicando con la diéresis.

2.4.7. Aprendizaje de la pronunciación para la lectura aymara

Según el Instituto de Lengua y Cultura Aymara (2016) se encuentra tres formas de pronunciación simple, aspirada y glotalizada tal como se afirma en la tabla 3.

- **Simple:** La pronunciación es tal cual como se encuentra escrito en el texto (lo mismo que en castellano). Ejemplo: Aru (voz, palabra), ratu (rápido), tama (rebaño), para (frente).
- **Aspirada:** Está representada por la letra (H) para ello se muestra algunos ejemplos: Phuku (olla), chhijchi (granizo), khunu (nieve), qhana (claridad), thaki (camino).
- **Glotalizada:** En cuanto a la glotalizada su símbolo es un apóstrofe (´) ejemplo: P´iqi (cabeza), t´ant´a (pan), ch´api (espina) k´iwcha (hígado), q´ipi (bulto)

Tabla 3
Grafemario de aymara

Simples	P, t, ch, k, q, s, j, x, l, ll, m, n, ñ, r.
Aspiradas	Ph, th, chh, kh, qh.
Glotalizadas	P´, t´, ch´, k´, q´.
Semi-consonante	W, y.
Vocales	A, i, u.

Fuente: Ministerio de cultura e Instituto de Lengua y Cultura Aymara.

2.4.8. Capacidades evaluadas en comprensión de lectura

2.4.8.1. Capacidad literal

Pinzás (2004) sostiene que la comprensión literal es entender bien todo aquello que figura en el texto en general la comprensión literal se realiza en todo tipo de texto.

Según Atoc (2012) menciona que el lector localiza y recupera información que se encuentra presente de forma explícita dentro del texto. Es decir es la capacidad básica que

se debe trabajar con los estudiantes, ya que esto permitirá extrapolar sus aprendizajes a los niveles superiores, además sirve de base para lograr una óptima comprensión. Es el reconocimiento de todo aquello que está explícito en el texto. Consiste en captar el mensaje tal como lo expresa el autor, se pueden hacer preguntas como: ¿Cuáles son los personajes? ¿Dónde ocurren los hechos? ¿En qué época se ubican los acontecimientos? Entre otros.

La prueba ECE (2014) afirma que la capacidad literal consiste en localizar y recuperar informaciones que está explícitamente en un texto.

La comprensión literal implica saber encontrar la idea principal, seguir instrucciones, identificar el espacio y tiempo, encontrar el sentido de las palabras de múltiple significado, identificar el acto que presenta el personaje, precisar las sucesiones de los hechos, identificar los detalles que presenta el texto, identificar datos explícitos.

En las preguntas literales generalmente se usa las siguientes interrogantes: ¿Quién?, se refiere al personaje de quien se habla, ¿Qué?, ¿Cuándo?, se refiere al tiempo, ¿Dónde?, indica el lugar de los hechos, ¿Con quién?, identifica otros participantes del texto, ¿Para qué?, motivo que sucede dentro del texto, ¿Cómo empieza?, identifica el inicio de los sucesos, ¿Qué sucedió después?, recordar los detalles que presenta el texto, ¿Cuál es?, identifica la información del texto, ¿Cómo termina?, identifica el final de los sucesos del texto.

2.4.8.2. Capacidad Inferencial

Según la prueba ECE (2014) menciona que el nivel inferencial consiste en completar significados no escritos para construir ideas y deducir información necesaria para la construcción que no están explícitos en el texto.

Por otra parte es establecer relaciones entre partes del texto para inferir información, conclusión o aspectos que no están escritos. Este nivel es de especial importancia, pues quien lee va más allá del texto, el lector construye el texto con el ejercicio de su pensamiento.

Así mismo García (2015) indica que la comprensión inferencial es tener la capacidad de interpretar y realizar conclusiones sobre las informaciones que no están de manera directa en el texto reconociendo el lenguaje figurado.

La comprensión inferencial exige el pensamiento inductivo o deductivo esto quiere decir que el lector realice una comprensión global, además el lector reconstruye el significado implícito del mensaje con su experiencia y conocimiento cultural.

La comprensión inferencial implica inferir el significado de las palabras desconocidas, deducir el propósito del texto, deducir las relaciones de causa efecto, deducir el tema central, inferir sobre las intencionalidades del autor, proponer títulos para un texto y elaborar resúmenes.

Algunas formas de plantear preguntas pueden ser: ¿Por qué?, se refiere a la causa – efecto de los hechos, ¿De qué otra forma?, posibles soluciones a partir del texto, ¿Qué conclusiones puedes extraer? extraer información relevante de lo leído, ¿Por qué crees que sucedió? Analizar la causa – efecto de lo leído, ¿Para qué fue escrito el texto?, resaltar la intencionalidad del autor, ¿Cuál es la idea principal del texto?, dar a conocer la idea más resaltante de lo leído, ¿Cuál es la finalidad del texto?, lo que se aprende de lo leído ¿Cuál sería el título apropiado para el texto?, deduce la información a partir del texto, ¿Qué se infiere y deduce del texto leído?, lo que se aprende del texto leído, además, llegan a elaborar organizadores gráficos, etc.

2.4.8.3. Capacidad crítica

Según los autores Cortez y García (2010) definen que la capacidad crítica consiste en juzgar el contenido de un texto, planteando de diferentes puntos de vista personal, por ello la capacidad crítica exige una actividad intelectual que permite la manipulación de conceptos.

El nivel crítico Implica un ejercicio de valoración y de formación de juicios propios del lector a partir del texto y sus conocimientos previos, con respuestas subjetivas sobre personaje, autor, contenido e imágenes literarias. Es la elaboración de argumentos para sustentar opiniones, esto supone que los docentes promuevan un clima dialogante y democrático en el aula.

La evaluación ECE (2016) indica sobre capacidad crítica consiste en reflexionar y opinar en base al texto.

Así mismo el lector pone en juego los procesos cognitivos de análisis y síntesis, enjuiciamiento, valoración y creatividad. La capacidad crítica implica juzgar el contenido de un texto desde un punto asertivo, emitir un juicio frente a un comportamiento, juzgar la estructura de un texto,

Algunas formas de plantear preguntas pueden ser: ¿Cómo creen que?, refiere a los hechos que se encuentran en el texto, ¿Qué piensan de?, expresa la imaginación de acuerdo a los sucesos, ¿Con qué objetivo creen que?, tomar decisiones asertivas, ¿Qué hubieras hecho en su lugar?, emitir decisiones frente a un comportamiento, ¿Cómo te parece?, juzgar el contenido del texto o personaje, ¿Cómo calificarías?, dar su punto de vista al contenido o hechos del personaje.

2.4.9. Importancia de establecer el significado de las palabras

Vilalta (2017) menciona que la comprensión lectora está directamente relacionada con el vocabulario, para entender un texto necesitamos identificar las letras, palabras para comprender la información del texto.

Cuán importante es establecer el significado de las palabras, el vocabulario amplio les garantiza el control de la comprensión.

Según Pérez (2016) para que los estudiantes sean capaces de alcanzar un nivel satisfactorio en comprensión lectora, necesitan desarrollar un amplio vocabulario.

2.4.10. Los niveles de logro en comprensión de lectura

En las evaluaciones censales de estudiantes existe tres niveles de logro que presentan los estudiantes acuerdo a su capacidad por lo tanto se mencionará en qué consiste cada nivel (ECE, 2016).

Nivel satisfactorio

Es el nivel esperado para los estudiantes al final de grado, es decir que los estudiantes demuestran un manejo aceptable que comprenda lo que está leyendo, según a lo esperado en cada grado, sin ninguna dificultad y está completamente preparado para el año siguiente.

Nivel medio

Podemos decir que los estudiantes no lograron los aprendizajes esperados en cuanto a su grado, pero si está en camino o proceso para poder alcanzarlo, solo comprenden textos breves y de complejidad sencilla que está dentro del texto leído.

Nivel en inicio

Los estudiantes que están en nivel inicio no lograran los aprendizajes esperados, tienen dificultades para comprender, hasta incluso lo más fácil, pero esto no quiere decir que el estudiante no sabe nada o no comprende absolutamente nada, ellos leen oraciones hasta comprenden textos breves con mucha complejidad y pueden responder preguntas sencillas en su lengua materna y así mejorará cada vez más.

2.4.11. Que se evalúa en comprensión lectura

Se evalúa las capacidades e indicadores según la evaluación ECE (2016) tales como: la capacidad literal, capacidad inferencial y capacidad crítica. Estas capacidades e indicadores son evaluadas a través de varios textos escritos.

La ECE (2014) afirma que se evalúa las capacidades lectoras (lee oraciones, identifica información e infiere el significado del texto) que deben desarrollar y lograr los estudiantes al final del cuarto grado en aymara.

2.4.12. La teoría sociocultural de Vygotsky

El psicólogo Ruso menciona que el desarrollo del ser humano gira en entorno a la cultura o contexto de cada persona, es decir, que la gran parte del aprendizaje de los estudiantes ocurre a través de la interacción con los demás personas. El desarrollo de la persona no puede ser entendido sin su contexto cultural o social, los estudiantes van adquiriendo su aprendizaje en interacción con su entorno esto puede ser, con sus padres, profesores, tutor y compañeros de aula, el modelo de Vygotsky le da importancia a lo social dentro del aprendizaje, por lo tanto, la persona o el estudiante aprende de su cultura o de las ideas de los demás y al final el estudiante tiene un aprendizaje nuevo.

La zona del desarrollo próximo, el primero está determinado por el nivel o capacidad real del estudiante y la segunda es el desarrollo potencial del estudiante, en donde puede ser monitoreado o construido a través de la interacción con los compañeros. A medida que el estudiante adquiere conocimiento de los demás compañeros, interactuando se va construyendo mejor el aprendizaje esto quiere decir que el estudiante será capaz de enfrentar o resolver problemas de manera independiente.

2.4.13. Procesos didácticos en comprensión de textos escritos

Según MINEDU (2016) presenta tres procesos didácticos en cuanto a la lectura (antes, durante y después) estos procesos didácticos ayudan a desarrollar la lectura en idioma aymara.

Antes de la lectura

Los saberes previos guían la atención del estudiante con lo que se va a leer posteriormente, antes de empezar a leer podemos formular predicciones como por ejemplo; ¿Para qué voy a leer?, ¿Qué voy a leer?, ¿Qué sé del texto?, ¿De qué tratará el texto? y ¿Qué lleva por título? Estas preguntas nos pueden ayudar a identificar lo que ya sabe el estudiante.

Así mismo se puede utilizar diversas estrategias antes de leer, por ejemplo; a partir del título los estudiantes pueden imaginar, anticipar el texto o también el docente muestra una secuencia de imágenes de acuerdo al texto que se va leer, a medida que los estudiantes interpreten cambiamos de imagen hasta que todos los estudiantes puedan participar.

Durante la lectura

Se puede utilizar diversas estrategias como por ejemplo lectura individual es importante para que los estudiantes logren autonomía en sus aprendizajes, luego se puede leer en voz alta, aleatoriamente se designa a los estudiantes a que pueda leer, a medida que

va avanzando la lectura nos detenemos para hacer las interrogaciones acuerdo a lo leído, finalmente aclarar algunas dudas del texto si es necesario consultar el diccionario o también releer las partes confusas.

Después de la lectura

Al finalizar realizamos interacción espontánea es decir es un diálogo libre con los estudiantes, dejar que se expresen lo entendido del texto leído, también se puede utilizar algunas técnicas o estrategias para ver lo comprendido en el texto.

Calero (2013) indica, después de la lectura el estudiante puede realizar resúmenes, recontar, utilizar organizadores gráficos y puede formular y responder preguntas ante sus compañeros.

2.4.14. Servicio Educativo Brindado por MINEDU

Jornada escolar Completa (JEC)

JEC es un nuevo modelo de servicio educativo con la finalidad de mejorar la calidad de educación secundaria, las Instituciones educativas con JEC cuentan con cuarenta y cinco horas pedagógicas semanales, además brinda un buen equipamiento de materiales educativos e infraestructura.

Acompañamiento y soporte pedagógico

Este programa se dirige a incrementar logros de aprendizaje, da énfasis a los estudiantes con menor rendimiento académico, es una estrategia que se utiliza asesorías pedagógicas personalizadas.

Colegios de alto rendimiento (COAR)

EL COAR atiende a los estudiantes de los tres últimos grados de secundaria con un alto de desempeño académico, es decir los estudiantes mediante una evaluación pueden participar los tres primeros puestos en segundo de secundaria de instituciones públicas. Así mismo incluye 60 horas pedagógicas semanales, incluyendo 10 horas de inglés.

Educación Intercultural Bilingüe (EIB)

La EIB busca que todos los estudiantes de zonas originarias desarrollen competencias relevantes para su contexto, el aprendizaje inicia en lengua materna y luego pasar al estudio del castellano como segunda lengua, estas instituciones con EIB cuentan con materiales pedagógicos pertinentes a la lengua y cultura.

2.5. Marco conceptual

2.5.1. Educación intercultural Bilingüe (EIB)

La EIB es una educación que brinda un servicio educativo de calidad donde responde a los intereses y necesidades de los seres humanos, prepara y promueve a las nuevas generaciones, la convivencia intercultural, con la calidad educativa inclusiva.

2.5.2. Comprensión lectora

La comprensión es crear una representación o darle un significado acuerdo al texto leído, porque cada estudiante o persona posee diferentes significados a lo leído. Así mismo la comprensión supone captar el significado o ideas de los autores, que han transmitido mediante imágenes, escritos, sonidos y movimientos (Cairney, 1999).

2.5.3. Leer

Leer es comprender, y comprender es básicamente un camino para llegar a un fin, el fin puede ser descubrir o interpretar información desconocida o recrear la imaginación. (Quintanal, 2011)

2.5.4. Capacidad literal

La capacidad literal, es saber recuperar información que se encuentra dentro del texto, así mismo identificar información que comunica el autor. (Calero, 2013)

2.5.5. Capacidad inferencial

La capacidad inferencial consiste en deducir información que no está explícitamente dentro del texto, es decir, va más allá del texto requiere que el lector infiera, agregue e interprete lo que no aparece en el texto (Rutas de Aprendizaje, 2016).

2.5.6. Capacidad crítica

La capacidad crítica consiste en reflexionar, evaluar ideas y transferir ideas a otros ámbitos (Pelinco, 2017).

2.5.7. Lengua Materna

Según el autor Blanco (2007) la lengua materna se refiere a la primera lengua que adquiere cada individuo en su infancia, es la lengua que se habla en la familia o localidad; la lengua materna es la primera lengua que cada persona aprende interactuando con su entorno, donde se comunica de manera clara sin algún esfuerzo.

CAPÍTULO III

Metodología de la investigación

3.1. Variables de la investigación.

3.1.1. Variable: Comprensión lectora en Aymara como lengua materna.

Tabla 4
Operalización de variables

Variable	Concepto	Dimensiones	Indicadores	Preguntas	Baremo	
Comprensión lectora en aymara como lengua materna	La capacidad literal es localizar información e identificar explícitamente el contenido de un texto	Capacidad literal	Identificar el acto que presenta el personaje.	1	Número de preguntas: 20 Puntaje: 20	
			Precisa las sucesiones de hechos.	2		
			Identificar los detalles que presenta el texto.	7		
			Identificar la información del texto.	8		
			Localiza información literal en textos escritos	16		
		Identifica datos explícitos.	17	Satisfactorio 16-20 Proceso 11-15 Inicio 0-10		
		Recuerda los detalles del texto	10			
		Pelinco (2017) Menciona que va más allá de lo leído agregando informaciones y experiencias para obtener conclusiones. (p.71).	Capacidad inferencial		Determinación de consecuencias causales.	4
					Deduca el propósito del texto escrito	9
					Deduca relaciones de causa-efecto	12
Deduca el tema central o la idea principal del texto escrito.	13					
Infiere información a partir de textos escritos	14					
Precisar el acto de causa-efecto	18					
Deduca el significado de palabras a partir del contexto.	19					
Inferencias sobre la intencionalidad del autor del texto.	20					
La capacidad crítica es emitir juicio para			Juzgar el contenido de un texto desde un punto de vista asertivo	3		

aceptar o rechazar el texto leído con una fundamentación.	Capacidad crítica	Argumenta su punto de vista sobre la idea del autor	5
		Expresa acuerdo o desacuerdo ante las propuestas del autor	6
		Toma decisiones desde su punto de vista asertivo.	11
		Emitir un juicio frente a un comportamiento.	15

3.2. Tipo de investigación.

Según Hernández (2014) menciona que los estudios descriptivos detallan situaciones y eventos de la realidad que se manifestó determinado fenómeno del estudio, para ello la presente investigación pertenece al tipo descriptivo transaccional.

Es decir, los resultados obtenidos no buscan resolver de manera directa el problema identificado, pero si describe verdaderamente la realidad que presenta los estudiantes sin modificación alguna.

3.3. Diseño de la investigación.

La investigación ha correspondido básicamente a un diseño no experimental, así mismo Palella y Martins (2012) afirman que el investigador no sustituye la variable, es decir, no hay manipulación de variable, se observa en el contexto real y en un tiempo determinado.

3.4. Población y muestra.

3.4.1. Población

Según Arias (2006) define que la población es un conjunto finito o infinito, es decir, es la cantidad total de personas que integran dentro de un ámbito social.

La presente investigación tiene como población a la red educativa de Educación Intercultural Bilingüe “Horacio Zevallos Gámez” que abarca cuatro Instituciones Educativas del nivel primario: N° 72246 Ancomarca, N° 72276 Pongoni, N° 72259

Toquepani y N° 72319 Sustia Munaypa, ubicada en el distrito y provincia Huancané del departamento Puno.

La población estará conformada por 49 estudiantes de primero a sexto grado matriculados en el año lectivo 2018, de la red educativa mencionada anteriormente.

3.4.2. Determinación de la muestra

Según el Autor, Hernández, Zapata y Mendoza (2013) define muestra como un subconjunto representativo de nuestro interés, que se extrae de la población accesible es decir es un subgrupo de la población.

La muestra corresponde al modelo no probabilístico de tipo intencional. Por criterio del investigador, se tomó a todos los estudiantes de 4to grado de educación primaria que son 11 estudiantes de ambos sexos, de las instituciones con Educación Intercultural Bilingüe de dicha red educativa, donde se obtendrá datos para la investigación.

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.

3.5.1. Técnicas

En este estudio se utilizará la técnica de la prueba de comprensión lectora en idioma aymara propuesto por MINEDU (2007) que fue aplicado en ECE y adaptado por Condori (2018). Con el objetivo de recabar información de los estudiantes del cuarto grado de primaria de Educación Intercultural Bilingüe de la Red Educativa “Horacio Zevallos Gámez”

3.5.2. Instrumentos (descripción del instrumento)

Para el recojo de datos se utilizará el instrumento, prueba de comprensión lectora en el idioma aymara está constituido por dos partes: la primera parte denominada “datos personales”; la segunda, “Información sobre las variables de investigación”.

La variable “Comprensión lectora” consta de 20 ítems donde está distribuida en las dimensiones: literal, inferencial y crítica. La capacidad literal está constituido por 7 preguntas, la capacidad inferencial está constituido por 8 preguntas y por último la capacidad Crítica está constituido por 5 preguntas.

El instrumento de recojo de datos fue validado por juicio de expertos, conocedores del tema de comprensión lectora en aymara, conformado por los siguientes docentes: Mg. Martín Cosi Mamani y Mg. Belinda Maquera Chambi; dando sus valoraciones como aplicable el instrumento de comprensión lectora en aymara y además el alfa de Crombach de confiabilidad de la prueba de comprensión lectora es 0,892 tal como se observa en la tabla.

Tabla 5
Estadísticas de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
,892	10

Fuente: Programa SPSS.

6.6. Proceso de recolección de datos

Para iniciar con la recolección de datos se solicitará al director de la Red Educativa “Horacio Zevallos Gámez” para aplicar la prueba de comprensión lectora en aymara, en un solo momento, para así dar resultados verídicos.

6.7. Procesamiento y análisis de datos

Luego de haber obtenido los datos y la información sobre la variable, las dimensiones y los indicadores, recabada mediante el instrumento, se digitará en el programa SPSS versión 22 y Microsoft Excel, donde se sacará tablas descriptivas, luego se interpretará los datos de acuerdo a los objetivos planteados en el estudio, finalmente se dará a conocer las

conclusiones acompañando con las recomendaciones acuerdo a los resultados del trabajo de investigación.

CAPÍTULO IV

Resultados y Discusión

Después de calificar los datos obtenidos mediante la prueba de comprensión lectora, aplicado a los estudiantes de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, los resultados obtenidos del análisis descriptivo se muestran en las siguientes interpretaciones:

En la tabla 6, se presenta la comprensión lectora encontrado en la muestra de investigación. Se observa que el 9,1% de estudiantes de la muestra se ubica en un nivel satisfactorio de comprensión lectora; es decir, son capaces de entender un texto y comprenden de una manera óptima y eficacia, además ubican información que no se encuentran tan fácilmente en el texto. Por otra parte el 36,4% de estudiantes de la muestra se ubican en proceso de comprensión lectora, es decir, en su totalidad comprenden textos muy simples, únicamente ubican información que se puede encontrar fácilmente y deducen ideas sencillas. Finalmente, el 54,5% de estudiantes se ubican por debajo de lo esperado (en inicio), es decir, los estudiantes que están en inicio todavía no están logrando comprender pequeños textos, en algunos casos leen oraciones y pueden responder preguntas muy fáciles.

Tabla 6

Comprensión Lectora de los estudiantes de cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	En Inicio	6	54,5	54,5	54,5
	En Proceso	4	36,4	36,4	90,9
	Satisfactorio	1	9,1	9,1	100,0
	Total	11	100,0	100,0	

Fuente: Datos Recogidos a través de la prueba de comprensión lectora.

En la tabla 7, se presenta la capacidad literal encontrada en la muestra de investigación. Se observa que el 18,2% de estudiantes de la muestra se ubica en un nivel satisfactorio de comprensión lectora en la capacidad literal; es decir, son capaces de entender un texto de una manera óptima y reconoce de todo aquello que está explícito en el texto. Por otra parte el 36,4% de estudiantes de la muestra se ubican en proceso de comprensión lectora en capacidad literal, es decir, no logran tener en claro el contenido del texto.

Finalmente, el 45,5% de estudiantes se encuentran en inicio, esto indica que los niños, no logran comprender con facilidad el texto, necesitan o carece una buena comprensión lectora en la capacidad literal.

Tabla 7
Capacidad Literal de los estudiantes del cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	En Inicio	5	45,5	45,5	45,5
	En Proceso	4	36,4	36,4	81,8
	Satisfactorio	2	18,2	18,2	100,0
	Total	11	100,0	100,0	

Fuente: Datos Recogidos a través de la prueba de comprensión lectora.

En la tabla 8, se presenta la capacidad inferencial encontrado en la muestra de investigación. Se observa que el 9,1% de niños de la muestra se ubica en nivel satisfactorio medio de comprensión lectora en capacidad inferencial; es decir, los estudiantes están preparados y logran satisfactoriamente sin ninguna dificultad en la capacidad inferencial de inferir información y dar una conclusión acuerdo al texto. 36,4% de estudiantes de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez, están en proceso que a un tienen dificultad para inferir textos escritos en la capacidad inferencial.

Finalmente, el 54,5% de los estudiantes están ubicados por debajo de lo esperado (en inicio), es decir, los estudiantes, no va más allá del texto, tienen dificultades de inferir informaciones en la capacidad inferencial.

Tabla 8
Capacidad Inferencial de los estudiantes del cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	En Inicio	6	54,5	54,5	54,5
	En Proceso	4	36,4	36,4	90,9
	Satisfactorio	1	9,1	9,1	100,0
	Total	11	100,0	100,0	

Fuente: Datos Recogidos a través de la prueba de comprensión lectora.

En la tabla 9, se presenta capacidad crítica que los estudiantes de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez encontrado en la muestra de investigación. Se observa que el 36.4 % de estudiantes de la muestra se ubica en proceso en cuanto a la comprensión lectora en la capacidad crítica; es decir, están en proceso de lograr una buena comprensión lectora en la capacidad crítica. .

Finalmente, el 63,6% de los estudiantes se ubican por debajo de lo esperado (en inicio), es decir, estos estudiantes, no aportan con sus propias opiniones acuerdo al texto, necesitan o carece una buena comprensión lectora en la capacidad crítica.

Tabla 9
Capacidad Crítico de los estudiantes de cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	En Inicio	7	63,6	63,6	63,6
	En Proceso	4	36,4	36,4	100,0
	Total	11	100,0	100,0	

Fuente: Datos Recogidos a través de la prueba de comprensión lectora.

CAPÍTULO V

Conclusiones y Recomendaciones

5.1. Conclusiones

La presente investigación llega a la conclusión general que el 9,1% de estudiantes de EIB de cuarto grado de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez, se encuentran en el nivel satisfactorio en comprensión lectora, es decir de los 11 estudiantes investigados 1 muestra un nivel satisfactorio, así mismo el 36,4% de estudiantes están en proceso de comprender textos escritos en aymara, finalmente un 54,5% de estudiantes tienen una comprensión lectora baja. Estos resultados muestran que la mayor cantidad de estudiantes se ubican en inicio, que a un no logran satisfactoriamente su comprensión en cuanto a la lectura en aymara.

Por otra parte, un 18,2% de estudiantes posee una capacidad literal buena, que ubican la información que se encuentra escrita en el texto, el 36,4% de estudiantes que están en proceso de aprendizaje. Se concluye en la capacidad literal que la mayor cantidad de estudiantes están en inicio que conforman un 45,5% de estudiantes que a un no identifica lo que se encuentra en el texto leído en aymara.

En cuanto a la capacidad inferencial el 9,1% de los estudiantes se ubican en el nivel satisfactorio, pero un 36,4% de estudiantes se encuentran en proceso que a un no descubren una idea fuera del texto y el 54.5% de estudiantes están en inicio, que a un tienen dificultades para comprender en su propia lengua.

Asimismo en el nivel crítico el 36,4% de estudiantes están en proceso en donde aportan con dificultad sus propias opiniones acuerdo al texto en aymara. Un 63,6% de estudiantes en inicio que a un carecen de una buena comprensión en aymara.

5.2. Recomendaciones

Para finalizar se presenta las recomendaciones en base a resultados y conclusiones.

La presente investigación posee una relevancia teórica, puesto que las Instituciones Educativas con Educación Intercultural Bilingüe necesitan información teórica que les permita influir en el proceso de enseñanza aprendizaje, así mismo los instrumentos aplicados ya están adaptados y calibrados en esta población y con ello abrimos camino a nuevas investigaciones con diseños experimentales que permitan la mejora continua de los estudiantes en su lengua materna, de la misma forma los resultados dan a conocer la realidad del desarrollo de estas capacidades, para así introducir mejoras en el desarrollo curricular de las instituciones.

Para mejorar la comprensión lectora se desea que haya una mejora continua por lo tanto necesitamos aplicar lectura que a los niños verdaderamente les guste y que al lector motive leer diferentes textos escritos.

También los docentes de la “Red Educativa Horacio Zevallos Gámez” deben motivar a sus estudiantes de la institución y buscar estrategias de forma planificada acuerdo al contexto de los estudiantes.

Así mismo se debe rescatar los procesos didácticos que nos presenta MINEDU que son: Antes de la lectura, Durante la lectura y después de la lectura de una manera creativa para que los niños tengan las ganas de leer y comprender la idea del texto.

REFERENCIAS

- Alcarráz Ricaldi , D., & Zamudio Romo, S. M. (2015). *Comprensión lectora en estudiantes de educación primaria en instituciones educativas de San Jerónimo de Tunán . Huancayo - Perú: Recuperado de <http://repositorio.uncp.edu.pe/bitstream/handle/UNCP/2873/Alcarr%C3%A1z%20Ricaldi-Zamudio%20Romo.pdf?sequence=1&isAllowed=y>*.
- Arias Mejía, P. P. (2006). *Efecto de la educación bilingüe intercultural en el aprendizaje de la matemática de los niños aimarahablantes de la provincia de Moho en el departamento de Puno*. Lima: Editado por la Asamblea Nacional de Rectores.
- Arias, F. (2012). *El proyecto de Investigación*. Caracas: 6ta Edición .
- Atoc, P. (2012). *Los niveles de comprensión lectora* . Lima : Molayay.
- Blanco Puentes , J. (2007). Bilingüismo: La lengua materna ante la globalización. *Revista colombiana de educación bilingüe*, 40-41 Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3295386.pdf>.
- Cairney, T. (1999). *Enseñanza de la comprensión lectora*. Madrid: Ediciones Morata, S.L.
- Calero Pérez, M. (2013). *Cómo hacer de tu hijo un gran lector*. México: Alfaomega grupo editor.
- Calero, A. (2017). *La estrategia visualizamos o imaginamos* . España: Wolters Kluwer education.
- Chura Cussi, Y. K. (2017). *La lectura comprensiva de fábulas andinas como estrategias para desarrollar la competencia pragmática del aimara como L2* . La Paz Bolivia : Universidad Mayor de San Andrés.
- Colque, M., & Bohorquez , J. (2006). *Logros y Dificultades en el desarrollo de la comprensión lectora y producción de textos narrativos en segunda lengua*. Cochabanba Bolivia : Universidad Mayor de San Simón .
- Cortez Chauca, M., & García León , F. (2010). *Estrategias de comprensión lectora y producción textual*. Lima: San Marcos .

- Evaluación Censal de Estudiantes (ECE). (2014). *¿Cómo mejorar la comprensión lectora de nuestros estudiantes?* Lima: UMC.
- Evaluación Censal de Estudiantes (ECE). (2016). *Qué logran nuestros estudiantes en la lectura.* Lima.
- Fernández, M. (2014). *Comprensión lectora* . Publicaciones Didacticas .
- Galdame, V., Walqui, A., & Gustafson, B. (2006). *Enseñanza de lengua indígena como lengua materna.* Cochabamba, Bolivia: Primera Edición .
- García León, F. (2015). *Comprensión lectora y producción textual.* Bogotá, Colombia: Edicione de la U.
- Helfer, L. (2006). *Guía para el desarrollo de capacidades comunicativas.* Perú : Primera edición.
- Hernández Sampieri , R., Fernández Callao, C., & Baptista Lucio, M. (2014). *Metodología de la Investigación.* México: Sexta Edición por: McGRAW - HILL./INTERAMERICANA EDITORES .
- Hernández Sampieri, R., Zapata Salazar, N. E., & Mendoza Torres, C. P. (2013). *Metodología de la investigación para bachillerato.* México: EDITORES McGRAW-HILL/INTERAMERICANA.
- Instituto de Lengua y Cultura Aymara. (2016). *Aymara Qillqanaka.* La Paz Bolivia: Recuperado de <http://www.minedu.gob.bo/micrositios/biblioteca/discos-3/politicas/909.pdf>.
- Lebrero, P., & Fernández Pérez, D. (2015). *Lectoescritura fundamentos y estrategias didácticas.* España: Editorial Síntesis.
- Mata Anaya, J., Núñez Delgado, M. P., & Rienda, P. J. (2015). *Didáctica de la lengua y la literatura.* Madrid: Ediciones Pirámide.
- Mendoza, A. (1998). *El proceso de recepción lectora* . Barcelona : Horsori .
- MINEDU. (2007). *Prueba de Comprensión de textos escritos en aimara.* Lima: Unidad de Medición de la Calidad Educativa.
- MINEDU. (2013). *Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad.* Lima: Navarrete.

- MINEDU. (2016). *Currículo Nacional de la educación básica*. Lima - Perú. Recuperado de <http://www.minedu.gob.pe/curriculo/pdf/curriculo-nacional-de-la-educacion-basica.pdf>.
- Ministerio de Cultura. (2016). *Aymara*. Perú: Recuperado de http://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/fichas%20lenguas/bdpi-lengua_-_aimara_.pdf.
- Palella, S., & Martins Pestana, F. (2012). *Metodología de la Investigación Cuantitativa*. Caracas: pedagógica de Venezuela.
- Paredes, D. (2010). *Estrategias de comprensión lectora para niños y niñas en escuela EIB de cuarto de la EI. N° 72129 de Chocco*. Puno Perú: Tesina .
- Pelínco Apaza, H. (2017 b). *Taller de Comprensión Lectora*. Perú: 1era Edición.
- Pérez, C. (2016). *Claves de contexto una tarea de comprensión lectora*. Aulapt.
- Pinzás, J. (2004). *Se aprende a leer leyendo*. Lima - Perú: 1era Edición .
- Quintanal Díaz, J. (2011). *La animación lectora en el aula*. Madrid: Editorial CCS.
- Rutas de aprendizaje. (2015). *Rutas de Aprendizaje comunicación*. Lima: Metrocolor S.A.
- Rutas de Aprendizaje. (2016). *Las rutas de Aprendizaje*. Lima - Perú: Obtenido de <http://lasrutasdelaprendizaje.blogspot.pe/p/chat.html>.
- Stracuzzi, S. P., & Pestaña, F. M. (2012). *Metodología de la Investigación Cuantitativa*. Caracas : FEDUPEL .
- Tabash, N. (2010). La lectura interactiva en el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura y de expresión escrita. *Lenguas Modernas*, 224.
- Valdivia Rodríguez, M. (2006). *La Producción del Material Educativo para la Educación Bilingüe Intercultural en Ecuador, Perú y Bolivia*. Lima: Recuperado de https://www.unicef.org/peru/_files/Publicaciones/Educacionbasica/ProduccionMaterialesEIB.pdf.
- Vidrio, K. (2009). *Análisis del modelo interactivo de lectura como estrategia de enseñanza*. Guadalajara: Access.

- Vilalta, A. (2017). *La importancia del vocabulario para mejorar la lectura* . Madrid - Barcelona : Myabckit.
- White, E. (2007). *Mente, carácter y personalidad I*. Argentina : Copyright.
- White, E. (2008). *Consejos para los maestros, padres y alumnos acerca de la educación cristiana*. Argentina: Asociación Casa Editora Sudamericana.
- White, E. (2008). *La educación* . Argentina: Asociación Casa Editora Sudamericana .
- White, E. G. (1963). *La educación cristiana* . Buenos Aires, República Argentina: Casa editora Sudamericana.
- Yataco, M. (2010). *Lengua Materna Una Visión Global* . New York: Recuperado de http://www.linguistic-rights.org/miryam-yataco/Lengua_materna_Miryam_Yataco.pdf.

ANEXOS

Anexo A. Matriz de consistencia

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	VARIABLES Y DIMENSIONES	POBLACIÓN MUESTRA	TIPO Y DISEÑO	INSTRUMENTO	PRUEBA ESTADÍSTICA
<p>GENERAL</p> <p>¿Cuál es el nivel de comprensión lectora en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?</p>	<p>GENERAL</p> <p>Describir la realidad de comprensión lectora en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.</p>	<p>Variable 1</p> <p>Comprensión lectora en aymara como lengua materna</p> <p>Dimensiones</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacidad literal. • Capacidad inferencial. • Capacidad crítica. 	<p>Población</p> <p>La población estará conformada por 49 estudiantes de primero a sexto grado de educación intercultural bilingüe primaria de la Red Educativa “Horacio Zevallos Gámez”</p> <p>Muestra</p> <p>Muestreo intencional o por conveniencia</p> <p>La muestra está conformada por 11 estudiantes de cuarto grado de la Red Educativa “Horacio Zevallos Gámez”</p>	<p>Tipo: Descriptivo</p> <p>Diseño: No experimental</p> <p>Enfoque: cuantitativo</p>	<p>Prueba de comprensión lectora que consta de 20 preguntas para estudiantes de 9 a 10 años con la cultura aymara.</p>	<p>SPSS Versión 22</p> <p>(Tablas de frecuencia o contingencia)</p>
<p>ESPECÍFICOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión literal en aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018? 2. ¿En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión inferencial en aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018? 3. ¿En qué nivel de comprensión lectora de la dimensión crítica en 	<p>ESPECÍFICOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identificar el nivel de comprensión lectora de la dimensión literal en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de educación intercultural bilingüe primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018. 2. Identificar el nivel de comprensión lectora de la dimensión inferencial en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de educación intercultural bilingüe primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018. 					

<p>aymara se encuentran los estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018?</p>	<p>3. Identificar el nivel de comprensión lectora de la dimensión crítica en aymara como lengua materna de los estudiantes del cuarto grado de educación intercultural bilingüe primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018.</p>					
---	---	--	--	--	--	--



Anexo B. Prueba de comprensión Lectora en aymara



UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE

PRUEBA DE ENTRADA Y SALIDA DE COMPRENSIÓN LECTORA

El presente instrumento de comprensión lectora en idioma Aymara tiene el propósito de recoger información, para el desarrollo de un proyecto de tesis.

I. DATOS INFORMATIVOS

Marque con una X el número que corresponde a su respuesta:

1. **Institución Educativa:** _____
2. **Grado:** _____
3. **Sexo:**
 - a. Masculino
 - b. Femenino
4. **¿Cuál es tu lengua materna?**
 - a. Quechua
 - b. Aymara
 - c. Castellano
 - d. Otro _____
5. **¿Le gusta leer textos escritos en un idioma nativo?**
 - a. Si
 - b. No

II. INFORMACIÓN SOBRE LAS VARIABLES DE INVESTIGACIÓN: NIVELES DE COMPRENSIÓN LECTORA

- ❖ Lee atentamente y marca las alternativas de la mejor manera con una "X".
- ❖ Recuerda que la prueba es anónima.
- ❖ Si necesitas volver a leer la pregunta, puedes hacerlo.
- ❖ Solo debes marcar una respuesta por cada pregunta.

Para cuyo efecto, se le agradece de antemano la veracidad de sus respuestas.

❖ Sapanqata aru sixsutapampi, kawkiri chicawsachixa uka sich'intma

1. Mariaja asnuta sillt'ata sari yapuru.



Akiri qillqata ullma.

Mariyaxa yatiña utata utaparu purisina, nayraqataxa awki taykparu aruntiriwa manti, ukata uwijanakapa anakthapiriwa sari.

2. ¿Kamachisa Mariyaxa awki taykparu aruntasina qhipasti?

- Uwijanakapa anakthapiriwa sari.
- Yatiqaña utaruwa sari.
- Utaparuwa manti manq'iri.

3. ¿Jumaxa yatiña utata purisiña kunsu lurasmaxa?

- Anatiriti sarxasma.
- Iquiñarucha mantxasma.
- Mariyxamati utan lurawinaka lurasma.

Akiri qillqata ullma.

Plateria markanxa, 19 martes uru, febrero phaxsita saraqkipana, "Jawarinaka Qillqaña Atipawiwa" lurasitayna. Walja wawanakawa wali k'uchi qillqiri sarapxataynaxa. Jayp'thapiskasinwa, Camicachi yatiña uta yatiqirinakaxa wali kusionäsiptayna. Jupanakawa aka atipawina atipapxataynaxa.

4. ¿Kunatsa Camicachi yatiña uta yatiqirinakaxa wali kusionäsiptataynaxa?

- Kunatixa jupanakawa janiwa atipapxataynati ukatwa.
- Kunatixa jupanakawa atipawina atipapxataynaxa, ukatwa.
- Kunatixa jupanakawa atipayasipxatawa ukatwa.

5. ¿Kamachasma jumaxa jawarinaka qillqiri sarañataki?

- Walpuniti askichasisma jawarinaka qillqañataki.
- Janiti askichaskasma jawarinaka qillqañataki.
- Qillqatpachati apasisma yakhanakaru atipañataki.

6. ¿Jawarinaka qillqaña atipasma ukhaxa kamachasma?

- Kusionismati.
- Xachasmacha.
- Llakisismacha ukata Kusionismacha.

Akiri qillqata ullma.

Uru Suti	Lunes	martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Pedro	✓	✓	✓	✓	
Isabel	✓	x	✓	✓	
Jorge	x	x	✓	✓	
Patricia	✓	✓	X	x	
Juan	x	x	X	x	

✓ = jutataynawa x = janiwa jutkataynati

- 7. ¿Kuna urusa Isabel yatikirixa yatiña utaru jani jutkataynatixa?**
- Lunes.
 - Martes.
 - Miércoles.
- 8. Jueves uruxa, ¿khitinakasa jani jutapkataynati?**
- Pedro, Isabel.
 - Isabel, Jorge.
 - Patricia, Juan.
- 9. ¿kunataki lurätapachasa aka pusi k´uchuni manqhana qillqataxa?**
- Khitisa yatiña utaru jutatayna uka yatiñasataki.
 - Simanana urunakapata yatiñasataki.
 - Sapa uru lurañasa amtañasataki.
- 10. ¿khitisa yatiña utaru sapa uru sarpachaxa?**
- Isabel.
 - Juan.
 - Pedro.
- 11. ¿Jumaxa mä kuti jani sarqasma yatiña utaru ukhaxa kamachasma?**
- Llakisismati.
 - K´uchichasismati.
 - Qhipuru uruxa janicha sarxasma.

Akiri qillqata ullma.

Maya uruxa, qamaqixa p'isaqana warurt'awipa ist'asina wali musphatayna. Ukata qamaqixa p'isaqaru taqi chiqana thaqatayna, jikxatasinxaxa akhama satayna:

-¡Jukha suma warurt'ataxa! ¿Jumjama wirsuña yaticht'itasmati? – sasa. P'isaqaxa jaysataynawa ukata qamaqiru akhama satayna.;

- Lakamawa jach'axa ukatwa jani nayjama wirsuña yatktati, ch'ukt'añawa wakisispaxa, ukata nayjama warurt'xasmata – sasa.

Qamaqixa sarakitaynawa:

Ukhamaxa lakaja ch'ukt'italla – sasa.

P'isaqasti iyawa sasawa maya jisk'a phuyupa apst'asisna, maya ch'illiwampi qamaqina lakapa ch'ukthapitayna; jisk'a p'iyakwa warurt'añapataki jilt'ayxatayna. Ch'ukt'asina p'isaqaxa warurt'aña yaticht'awxataynawa, qamaqixa inakiwa ¡...ch'us, ch'us...! sisxarakitaynaxa.



Qarjañkamawa qamaqixa wirsuña yant'xatayna. Ukhamawa, manq'ata awtjatata, lakapa ch'ukthapita armasisina p'isaqaru manq'antaña munxatayna. P'isaqaxa warurt'asisa laqakiwa jaltxiritayna, qamasqisti manq'atjama kikparukiwa jiwxitayna.

12. ¿Kunatsa qamaqixa manq'a awtjata jiwxitaynaxa?

- Ich'us, ch'us! Satapata.
- Lakapa ch'ukthapiyasitapata.
- P'isaqama wirsuña munatapata.

13. ¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?

- P'isaqana phuyunakapata.
- Qamaqimpita p'isaqampita.
- Qamaqina warurt'awipata.

14. ¿Kunataki qillqatäpachasa aka qillqataxa?

- Maya jawari jawariñasataki.
- P'isaqanaxata yatiñasataki.
- Ch'ukuña yatiqañasataki.

15. ¿Jumaxa p'isaqxamasinxaxa kamachasma qamakiruxa?

- Lakapa janiti ch'ukunkasma.
- Jupapacharuti ch'ukjasiasma.
- Janicha kunsalurkasma.

Akiri qillqata ullma.

Uturunkuxa maya sallqa uywawa; lip'ichipaxa quñakiwa, churi q'illu samini, ch'umpimpi allqachatawa; jach'a p'alta p'iawa. Charanakapaxa jisk'anakakiwa, ukhamarusa wali thurunakarakiwa, ukatwa jayata jayaru thuqtixa.

Uturunkuxa qirwa sallqa tuqina jakixa, yaqha jisk'a uywanakana aychapa manq'asisa. Uturunkuxa manq'ata awtjatataxa jaqiru



jalxatasina manq'antaspawa. Jaqixa lip'ichipa alxañatakiwa chakuxa, ukatwa aka uywaxa chhaqtaskixa.

16. ¿Kunjamasa Uturunku sallqa uywana charanakapaxa?

- a. Thurunakawa.
- b. Qhanqhanakawa.
- c. Jach'anakawa.

17. ¿Kawkinsa Uturunku sallqa uywaxa jakixa?

- a. Yaqha tuqinakana.
- b. Jaqinakana jak'apana.
- c. Qirwa sallqa tuqina.

18. ¿Kunatsa Uturunkuxa jaqiru manq'antaspaxa?

- a. Manq'ata awtjatäskipanwa.
- b. Sallqa tuqina uywtäskipanwa.
- c. Jayata jayaru thuqtaskipanwa.

19. ¿Kunsa Uturunkuxa "chhaqtaskiwa" saña munixa?

- a. Jaqiruwa jak'achasispa, saña munixa.
- b. Tucusiskiwa saña munixa.
- c. Uywanaka chakuñawa saña munixa.

20. Aka qillqataxa Uturunku sallqa uywaru:

- a. Chakuñasataki qillqatawa.
- b. Uywañasataki qillqatawa.
- c. Uñt'añasataki qillqatawa.

Yuspagara



"AÑO DEL DIÁLOGO Y LA RECONCILIACIÓN NACIONAL"

CONSTANCIA

EL QUE SUSCRIBE DIRECTOR DE LA RED EDUCATIVA HORACIO ZEVALLOS GÁMEZ DE HUANCANÉ

HACE CONSTAR:

Que el estudiante, **CONDORI QUISPE, Jhon Soymer**, con código de matrícula **201322808**, está autorizado para aplicar la prueba de comprensión lectora en aymara, con la temática "Comprensión lectora en aymara como lengua materna en estudiantes del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe Primaria de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez de Huancané, 2018". De acuerdo al interés del investigador esta investigación se pueda desarrollar satisfactoriamente con los estudiantes de la Red Educativa Horacio Zevallos Gámez.

Se expide la siguiente constancia a solicitud del interesado para los fines que estime conveniente.

Huancané, 20 de Agosto de 2018



Dionicio Estofanero Gutiérrez
Prof. Dionicio Estofanero Gutiérrez
DIRECTOR

DIRECTOR DE LA RED EDUCATIVA HORACIO ZEVALLOS GÁMEZ

Anexo F. Nómina de matrícula de IEP. N° 72276 Pongoni

NÓMINA DE MATRÍCULA - 2018

El reporte de matrícula se emitirá haciendo uso de la Nómina de Matrícula del aplicativo informático SIAGIE (Sistema de Información de Apoyo a la Gestión de la Institución Educativa), disponible en <http://siagie.minedu.gob.pe>. Este reporte es de responsabilidad del Director de la I.E. y TIENE CARÁCTER OFICIAL.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Datos de la Instancia de Gestión Educativa Descentralizada (DRE - UGEL)		Datos de la Institución Educativa o Programa Educativo						Período Lectivo				Ubicación Geográfica								
Número y/o Nombre		72276						Gestión ⁽⁷⁾	PGD	Inicio	12/03/2018	Fin	31/12/2018	Dpto.	PUNO					
Código	2 : 1 : 0 : 0 : 0 : 6	Código Modular	0 : 2 : 2 : 8 : 7 : 1 : 8	Característica ⁽⁴⁾	PM	Programa ⁽⁸⁾	Datos del Estudiante								Prov.	HUANCANÉ				
Nombre de la DRE - UGEL	UGEL Huancané	Resolución de Creación N°	R.D. N° 1578-52		Forma ⁽⁵⁾	Esc	Sexo H/M	Situación de matrícula ⁽¹⁰⁾	País ⁽¹¹⁾	Padre vive SI / NO	Madre vive SI / NO	Lengua materna ⁽¹²⁾	Segunda Lengua ⁽¹³⁾	Trabaja al Empleado SI / NO	Horas semanales que labora	Escolaridad de la Madre ⁽¹³⁾	Nacimiento Registrado S/N/O	Tipo de Discapacidad ⁽¹⁴⁾	Dist.	HUANCANÉ
		Nivel/Ciclo ⁽¹⁾	PR1	Grado/Edad ⁽³⁾	4	Sección ⁽⁶⁾													-	Turno ⁽⁹⁾
N° Orden	N° de D.N.I. o Código del Estudiante ⁽¹⁶⁾	Modalidad ⁽²⁾	EBR	Nombre Sección (Solo Inicial)	Apellidos y Nombres (Orden Alfabético)			Fecha de Nacimiento			Institución Educativa de procedencia ⁽¹⁵⁾									
					Día	Mes	Año	Código Modular	Número y/o Nombre											
1	D.N.I. : 6.1.6.5.0.3.0.1			PAMPA MAMANI, Leydy Maribel	09	03	2009	M	P	P	SI	SI	AI	C	NO	S	SI			
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				
21																				

- (1) Nivel / Ciclo : Para el caso EBA: (NI) Inicial, (INT) Intermedio, (AVA) Avanzado. Para el caso EBA: (RI) Inicial, (INT) Intermedio, (AVA) Avanzado. (EBR) Educ. Básica Regular, (EBA) Educ. Básica Alternativa, (EBS) Educ. Básica Especial.
- (2) Modalidad : En caso de E. Inicial, registrar Edad (0,1,2,3,4,5). En el caso de Primario o Secundaria, registrar grados: 1,2,3,4,5,6. En el caso de EBA: C. Inicial 1°, 2°, Intermedio 1°, 2°, 3°, Avanzado 1°, 2°, 3°, 4°. Colocar "*" si en la Nómina hay alumnos de varias edades (E) o grados (Pr).
- (3) Grado/Edad : Primaria (U) Unidocente (PM) Polidocente Multigrado y (PC) Polidocente Completo.

- (4) Característ : (U) Unidocente (PM) Polidocente Multigrado y (PC) Polidocente Completo.
- (5) Forma : (Esc) Escolarizado, (NoEsc) No Escolarizado. Para el caso EBA (P) Presencial, (SP) Semi Presencial, (AD) A distancia.
- (6) Sección : A, B, C... Colocar "*" si es sección única o si se trata de Nivel Inicial.
- (7) Gestión : (PGD) Púb. de gestión directa, (PGP) Púb. de Gestión Privada, (PR) Privada.
- (8) Programa : (PRN) PEBANA: Prog. de Educ. Bás. Alter. de Niños y Adolescentes (PEB) PEBAJA: Prog. de Educ. Bás. Alter. de Jóvenes y Adultos (PBN/PBJ) PEBANA/PEBAJA, Prog. de Educ. Básica Alter. de Niños y Adolescentes, y Jóvenes y Adultos. Colocar "*" en caso de no corresponder.

- (9) Turno : (M) Mañana, (T) Tarde, (N) Noche.
- (10) Situación de Matrícula : (I) Ingresante, (P) Promovido, (R) Repente, (RE) Reingresante. Solo en el caso de EBA: (REI) Reingresante.
- (11) País : (P) Perú, (E) Ecuador, (C) Colombia, (B) Brasil, (Bo) Bolivia, (Ch) Chile, (OT) Otro.
- (12) Lengua : (C) Castellano, (Q) Quechua, (A) Aymara, (O) Otra lengua, (E) Lengua extranjera.
- (13) Escolaridad de la Madre : (SE) Sin Escolaridad, (P) Primaria, (S) Secundaria, y (SP) Superior.
- (14) Tipo de discapacidad : (DI) Intelectual, (DA) Auditiva, (DV) Visual, (DM) Motora, (SC) Sordociega (OT) Otro. En caso de no haber discapacidad, dejar en blanco.
- (15) IE de procedencia : Solo para el caso de estudiantes que proceden de otra institución Educativa.
- (16) N° de DNI o Cod. Dist. : El Cód. del Est. Se anotará solo en el caso que el estudiante no posea D.N.I. Est.

Anexo G. Nómina de matrícula de EIP. N° 72259 Toquepani



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

NÓMINA DE MATRÍCULA - 2018

El reporte de matrícula se emitirá haciendo uso de la Nómina de Matrícula del aplicativo informático SIAGIE (Sistema de Información de Apoyo a la Gestión de la Institución Educativa), disponible en <http://siagie.minedu.gob.pe>. Este reporte es de responsabilidad del Director de la I.E. y TIENE CARÁCTER OFICIAL.

Datos de la Instancia de Gestión Educativa Descentralizada (DRE - UGEL)		Datos de la Institución Educativa o Programa Educativo						Periodo Lectivo				Ubicación Geográfica													
Código	2 1 1 0 0 0 0 5	Número y/o Nombre	72259						Inicio	12/03/2018		Fin	31/12/2018		Dpto.	PUNO									
Nombre de la DRE - UGEL	UGEL Huancané	Código Modular	0 2 2 8 5 4 4		Característica ⁽⁶⁾	PM	Programa ⁽⁸⁾					Prov.	HUANCANÉ												
		Resolución de Creación N°	R.D. N° 3834-97		Forma ⁽⁵⁾	Esc	Datos del Estudiante				Dist.	INCHUPALLA													
N° Orden	N° de D.N.I. o Código del Estudiante ⁽¹⁴⁾	Apellidos y Nombres (Orden Alfabético)	Nivel/Ciclo ⁽¹⁾	PRI	Grado/Edad ⁽³⁾	4	Sección ⁽⁶⁾	-	Turno ⁽⁹⁾	M	Sexo H/M	País ⁽¹¹⁾	Padre vive SI/NO	Madre vive SI/NO	Lengua Materna ⁽¹²⁾	Segunda Lengua ⁽¹²⁾	Trabaja el Estudiante SI/NO	Horas semanales que labora	Escolaridad de la Madre ⁽¹³⁾	Nacimiento Registrado SI/NO	Tipo de Discapacidad ⁽¹⁴⁾	Código Modular	Número y/o Nombre		
				Modalidad ⁽²⁾	EBR	Nombre Sección (Solo Inicial)		Fecha de Nacimiento	Día	Mes														Año	
1	D.N.I. 60636155	CENCARA CENCARA, Camen Yaquelin		09	06	2008	M	P	P	P	SI	SI	AI	C	NO	P	SI								
2	D.N.I. 60636184	MACHACA LIPE, Junior Anthony		04	03	2009	H	P	P	SI	SI	AI	C	NO	S	SI									
3	D.N.I. 61598104	MAMANI SENCARA, Jhon Franco		19	10	2008	H	P	P	SI	SI	AI	C	NO	S	SI									
4																									
5																									
6																									
7																									
8																									
9																									
10																									
11																									
12																									
13																									
14																									
15																									
16																									
17																									
18																									
19																									
20																									
21																									

- (1) Nivel, Ciclo : Para el caso EBR/EBE: (INI) Inicial (PRI) Primaria (SEC) Secundaria
Para el caso EBA: (INI) Inicial, (INT) Intermedio, (AVA) Avanzado
- (2) Modalidad : (EBR) Educ. Básica Regular, (EBA) Educ. Básica Alternativa, (EIE) Educ. Inicial Especial
- (3) Grado/Edad : En caso de EBR, registrar Edad (0,1,2,3,4,5).
En el caso de EBA: C. Inicial 1°, 2°, Intermedio 1°, 2°, 3°, Avanzado: 1°, 2°, 3°, 4°
Colocar "0" si no hay alumnos de varias edades (E) o grados (Pr).
- (4) Caracterial : Primaria Incompleta, (PM) Polidocente Multigrado y (PC) Polidocente Completo

- (5) Forma : (Esc) Escolarizada, (NoEsc) No Escolarizada
Para el caso EBA: (P) Presencial, (SP) Semi Presencial, (AD) A distancia
- (6) Sección : A, B, C... Colocar "0" si es sección única o si se trata de Nivel Inicial
- (7) Gestión : (PGC) Púb. de gestión directa, (PGP) Púb. de Gestión Privada, (PR) Privada
- (8) Programa : (PB) PEBANA: Prog. de Educ. Bás. Alter. de Niños y Adolescentes
(PB) PEBAJA: Prog. de Educ. Bás. Alter. de Jóvenes y Adultos
(PB) PEBJAJA: Prog. de Educ. Básica Alter. de Niños y Adolescentes y Jóvenes y Adultos.
Colocar "0" en caso de no corresponder

- (9) Turno : (M) Mañana, (T) Tarde, (N) Noche
- (10) Situación de Matrícula : (I) Ingresante, (P) Promovido, (R) Repitente, (RE) Reintegrante.
Solo en el caso de EBA: (REI) Reingresante
- (11) País : (P) Perú, (E) Ecuador, (C) Colombia, (B) Brasil, (Bo) Bolivia, (Ch) Chile, (CT) Otro
- (12) Lengua : (C) Castellano, (Q) Quechua, (A) Aymara, (O) Otra lengua, (E) Lengua extranjera
- (13) Escolaridad de la Madre : (E) Sin Escolaridad, (P) Primaria, (S) Secundaria, y (SP) Superior
- (14) Tipo de discapacidad : (I) Intelectual, (CA) Audición, (DV) Visual, (CM) Motora, (SC) Sordoceguera (OT) Otro
En caso de no haber discapacidad, dejar en blanco
Solo para el caso de estudiantes que proceden de otra Institución Educativa.
(15) IE de procedencia : (15) IE de procedencia
(16) N° de DNI e Cod. Del Est. : (16) N° de DNI e Cod. Del Est. Se anotará solo en el caso que el estudiante no sea D.N.I.

Anexo H. Fotos







